

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 3821/85

af 20. december 1985

om kontrolapparatet inden for vejtransport

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 75,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved forordning (EØF) nr. 1463/70 ⁽⁴⁾, som senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2828/77 ⁽⁵⁾, blev der indført et kontrolapparat inden for vejtrafik;

på baggrund af de ændringer, der er omhandlet nedenfor, bør samtlige de bestemmelser, som gælder på området, af hensyn til overskueligheden samles i én og samme tekst, og forordning (EØF) nr. 1463/70 bør følgelig ophæves; dog skal de i artikel 3 nævnte undtagelser for visse former for personbefordring fortsat gælde i et nærmere fastlagt tidsrum;

anvendelsen af et kontrolapparat, der kan angive de tidsgrupper, som omhandles i Rådets forordning (EØF) nr. 3820/85 af 20. december 1985 om harmonisering af visse bestemmelser på det sociale område inden for vejtransport ⁽⁶⁾, vil kunne sikre en effektiv kontrol af nævnte bestemmelser;

forpligtelse til at anvende et sådant kontrolapparat kan kun pålægges køretøjer, som er indregistreret i medlemsstaterne; nogle af disse køretøjer kan desuden uden vanskeligheder udelukkes fra denne forordnings anvendelsesområde;

medlemsstaterne bør med Kommissionens godkendelse kunne fritage visse køretøjer fra forordningens bestemmelser under særlige omstændigheder; i nødstilfælde bør sådan fritagelse kunne meddeles for et begrænset tidsrum uden forudgående godkendelse af Kommissionen;

for at muliggøre en effektiv kontrol skal apparatet fungere korrekt, være let at håndtere og være indrettet således, at

muligheder for besvigelser i videst mulig udstrækning er udelukket; derfor skal kontrolapparatet særskilt for hver fører på individuelle kontrolblade optegne tilstrækkeligt nøjagtige og let aflæselige oplysninger om de enkelte tidsgrupper;

en fuldautomatisk optegnelse af yderligere oplysninger om kørslen, f.eks. hastigheden og den tilbagelagte vejstrækning, kan bidrage væsentligt til færdselssikkerheden og til en rationel brug af køretøjet, og det er derfor hensigtsmæssigt ligeledes at bestemme, at apparatet skal optegne disse oplysninger;

der er behov for fastsættelse af fællesskabsnormer for konstruktion og installation af kontrolapparater og for udarbejdelse af en procedure for meddelelse af EØF-typegodkendelse af sådanne, for at enhver hindring for indregistrering af køretøjer, som er udstyret med kontrolapparat, eller for at sådanne køretøjer sættes i drift eller anvendes, kan undgås i alle medlemsstater;

såfremt der opstår uoverensstemmelser mellem medlemsstaterne vedrørende en EØF-typegodkendelse, bør Kommissionen inden for en frist på seks måneder kunne afgøre tvisten ved en beslutning, såfremt de pågældende medlemsstater ikke har kunnet bilægge den;

med henblik på at fremme gennemførelsen af denne forordning og hindre misbrug bør førere, der anmoder derom, have udleveret en genpart af deres diagramark;

for at kunne virkeliggøre formålene med den ovennævnte kontrol med arbejds- og hviletider skal det indskræpes arbejdsgivere og førere at overvåge, at apparatet fungerer korrekt, og omhyggeligt at gennemføre de i henhold til ordningen nødvendige foranstaltninger;

bestemmelserne om, hvor mange diagramark en fører skal medbringe, bør ændres som følge af, at der indføres en fast uge i stedet for en variabel uge;

den tekniske udvikling kræver en hurtig tilpasning af de tekniske forskrifter, der er fastsat i bilagene til denne forordning; for at lette iværksættelsen af de nødvendige foranstaltninger i denne henseende bør der fastsættes en procedure for et snævert samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen i et rådgivende udvalg;

det bør understreges, at det er vigtigt og nødvendigt, at medlemsstaterne udveksler foreliggende oplysninger om eventuelle overtrædelser;

for at apparatet kan fungere korrekt og regelmæssigt, bør der fastlægges ensartede betingelser for afprøvningen og de periodiske eftersyn af installerede apparater —

⁽¹⁾ EFT nr. C 100 af 12. 4. 1984, s. 3, og EFT nr. C 223 af 3. 9. 1985, s. 5.

⁽²⁾ EFT nr. C 122 af 20. 5. 1985, s. 168.

⁽³⁾ EFT nr. C 104 af 25. 4. 1985, s. 4, og EFT nr. C 303 af 25. 11. 1985, s. 29.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 164 af 27. 7. 1970, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 334 af 24. 12. 1977, s. 11.

⁽⁶⁾ Se side 1 i denne Tidende.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

KAPITEL I

Principper og anvendelsesområde

Artikel 1

Ved kontrolapparat forstås i denne forordning et apparat, som hvad angår konstruktion, installering, anvendelse og afprøvning opfylder de forskrifter, som er fastsat i denne forordning, herunder i dens bilag I og II.

Artikel 2

Definitionerne i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 3820/85 finder anvendelse for denne forordning.

Artikel 3

1. Kontrolapparatet installeres og anvendes i køretøjer, som benyttes til person- eller godsbeholdning på vej, og som er indregistreret i en medlemsstat, bortset, fra de i artikel 4 og artikel 14, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3820/85 nævnte køretøjer.

2. Medlemsstaterne kan undlade at anvende denne forordning på køretøjer, der er omhandlet i artikel 13, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3820/85. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om enhver fritagelse, der meddeles i henhold til dette stykke.

3. Medlemsstaterne kan med Kommissionens godkendelse undlade at anvende denne forordning på køretøjer, der er omhandlet i artikel 13, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3820/85. I nødstilfælde kan de i højst 30 dage meddele en midlertidig fritagelse, om hvilken Kommissionen straks underrettes. Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater om fritagelser, der meddeles i henhold til dette stykke.

4. Medlemsstater kan for indenlandsk transport stille krav om, at der installeres og benyttes kontrolapparater i overensstemmelse med denne forordning i ethvert køretøj, i hvilket installering og benyttelse ikke er foreskrevet i stk. 1.

KAPITEL II

Typegodkendelse

Artikel 4

Ansøgning om EØF-typegodkendelse af en model af et kontrolapparat eller et diagramark indgives sammen med en tilsvarende beskrivelse til en medlemsstat af fabrikanten eller hans befuldmægtigede. For én og samme model af et kontrolapparat eller et diagramark kan denne ansøgning kun fremsættes over for én medlemsstat.

Artikel 5

Hver medlemsstat meddeler EØF-typegodkendelsen for alle modeller af kontrolapparater eller diagramark, hvis disse svarer til de forskrifter, der er nævnt i bilag I, og hvis medlemsstaten har mulighed for at kontrollere, at produktionen er i overensstemmelse med den godkendte model.

For ændringer af eller tilføjelser til en godkendt model skal der meddeles en supplerende EØF-typegodkendelse af den medlemsstat, som har meddelt den oprindelige EØF-typegodkendelse.

Artikel 6

Medlemsstaterne tildeler ansøgeren for hver model af kontrolapparater eller diagramark, der er godkendt i henhold til artikel 5, et EØF-godkendelsesmærke svarende til modellen i bilag II.

Artikel 7

De kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvori der er blevet ansøgt om typegodkendelse, sender inden en måned til de andre medlemsstaters myndigheder en kopi af godkendelsesdokumentet samt en kopi af den nødvendige beskrivelse for hver godkendt model af kontrolapparater eller diagramark eller underretter dem om ethvert afslag på en godkendelsesansøgning vedrørende et kontrolapparat eller et diagramark; i tilfælde af et afslag oplyser de grundene hertil.

Artikel 8

1. Konstaterer en medlemsstat, som har meddelt en EØF-typegodkendelse i henhold til artikel 5, at kontrolapparater eller diagramark med det tildelte EØF-typegodkendelsesmærke ikke svarer til den godkendte model, træffer den de nødvendige foranstaltninger til at sikre produktionens overensstemmelse med den godkendte model. Disse foranstaltninger kan i givet fald omfatte inddragelse af EØF-typegodkendelsen.

2. En medlemsstat, der har meddelt en EØF-typegodkendelse, skal inddrage denne, såfremt det kontrolapparat eller det diagramark, for hvilket der er meddelt typegodkendelse, må anses for ikke at være i overensstemmelse med denne forordning, herunder dens bilag, eller ved anvendelsen udviser en fejl af generel karakter, der gør det uegnet til sit formål.

3. Underrettes en medlemsstat, der har meddelt en EØF-typegodkendelse, af en anden medlemsstat om, at der foreligger et af de i stk. 1 eller 2 nævnte forhold, træffer den efter samråd med denne stat de i disse stykker omhandlede foranstaltninger med forbehold af stk. 5.

4. Den medlemsstat, der har konstateret et af de i stk. 2 nævnte forhold, kan indtil videre forbyde, at de pågældende kontrolapparater og diagramark markedsføres eller tages i brug. Det samme gælder i de i stk. 1 omhandlede tilfælde for kontrolapparater og diagramark, for hvilke der ikke kræves nogen EØF-førstegangskontrol, når fabrikanten, efter en påmindelse herom, ikke har tilvejebragt overensstemmelse med den godkendte model eller med kravene i denne forordning.

Under alle omstændigheder giver medlemsstaternes kompetente myndigheder inden en måned hinanden og Kommissionen meddelelse om inddragelse af en EØF-typegodkendelse eller om andre foranstaltninger, der er truffet i overensstemmelse med stk. 1, 2 og 3, samt om de grunde, der berettiger til disse foranstaltninger.

5. Bestrider den medlemsstat, der har meddelt en EØF-typegodkendelse, at de i stk. 1 og 2 omhandlede forhold, hvorom den er blevet underrettet, er til stede, bestræber de interesserede medlemsstater sig på at bilægge uoverensstemmelsen. Kommissionen holdes underrettet.

Såfremt forhandlingerne mellem medlemsstaterne ikke har ført til enighed inden for en frist af fire måneder efter den i stk. 3 omhandlede meddelelse, vedtager Kommissionen efter høring af eksperter fra samtlige medlemsstater og efter at have behandlet alle relevante faktorer, f. eks. økonomiske og tekniske, inden for en frist på seks måneder en beslutning, der notificeres for de pågældende medlemsstater og samtidig meddeles de øvrige medlemsstater. Kommissionen fastsætter i hvert enkelt tilfælde fristen for iværksættelse af beslutningen.

Artikel 9

1. En ansøger om EØF-typegodkendelse af en model til diagrammark skal i ansøgningen præcisere, i hvilken eller i hvilke kontrolapparatmodeller dette diagrammark skal finde anvendelse, og skal til afprøvning af diagramarket levere et egnet apparat af den eller de pågældende typer.

2. Hver medlemsstats kompetente myndigheder angiver på typegodkendelsesdokumentet for modellen af diagramarket, i hvilket eller i hvilke kontrolapparater denne model af diagrammark kan anvendes.

Artikel 10

Medlemsstaterne kan ikke afslå indregistrering eller forbyde benyttelse af køretøjer, der er udstyret med kontrolapparatet, af grunde, som beror på dette udstyr, hvis apparatet er forsynet med det i artikel 6 nævnte EØF-godkendelsesmærke og med den i artikel 12 nævnte i installationsplade.

Artikel 11

Enhver beslutning i henhold til denne forordning, hvorved en typegodkendelse for en model af et kontrolapparat eller af et diagrammark afslås eller tilbagekaldes, skal nøje begrundes. Den skal meddeles den berørte med angivelse af de retsmidler, der består efter medlemsstaternes lovgivninger, og af fristerne for anvendelse af disse retsmidler.

KAPITEL III

Installering og afprøvning

Artikel 12

1. Installering og reparationer af kontrolapparatet må kun foretages af installatører eller værksteder, som er

autoriseret hertil af medlemsstaternes kompetente myndigheder, efter at disse, hvis de ønsker det, har indhentet udtalelse fra de pågældende fabrikanter.

2. Den autoriserede installatør eller det autoriserede værksted forsyner de gennemførte plomberinger med et særligt mærke. Hver medlemsstats kompetente myndigheder fører en fortegnelse over de anvendte mærker.

3. Medlemsstaternes kompetente myndigheder meddeler hinanden fortegnelsen over de autoriserede installatører eller værksteder og sender hinanden en kopi af de anvendte mærker.

4. Den installationsplade, som er påsat i overensstemmelse med bilag I, er bevis for, at installeringen af kontrolapparatet er sket i overensstemmelse med denne forordnings forskrifter.

KAPITEL IV

Brugsforskrifter

Artikel 13

Arbejdsgiveren og førerne sørger for, at kontrolapparaterne fungerer rigtigt og betjenes korrekt.

Artikel 14

1. Arbejdsgiveren udleverer til førerne et tilstrækkeligt antal diagrammark, idet der tages hensyn til disse diagrammarks individuelle karakter, tjenestens varighed og pligten til at erstatte eventuelt beskadigede diagrammark eller diagramark, der er inddraget af en kompetent tilsynsmyndighed. Arbejdsgiveren må til førerne kun udlevere diagrammark, som svarer til en officielt godkendt model, og som kan anvendes i det i køretøjet installerede apparat.

2. Transportvirksomheden skal opbevare diagramarkene omhyggeligt i mindst et år efter anvendelsen og skal give de pågældende førere en kopi, såfremt de ønsker det. Arkene skal på forlangende forevises for eller udleveres til tilsynsmyndighederne.

Artikel 15

1. Førerne må ikke anvende tilsmudsede eller beskadigede diagrammark. Diagramarkene skal derfor beskyttes på passende måde.

Beskadiges et diagrammark, som indeholder optegnelser, skal det beskadigede diagrammark af førerne vedlægges det reserveark, som erstatter det beskadigede ark.

2. Førerne skal anvende diagramarkene hver dag, de kører, fra det øjeblik de overtager køretøjet. Diagramarket udskiftes først ved afslutningen af den daglige arbejdsperiode, medmindre det er tilladt at udskifte det på andre tidspunkter. Intet diagrammark må benyttes ud over det tidsrum, det gælder for.

Når førerne har forladt køretøjet og derfor er ude af stand til at betjene det på selve køretøjet monterede kontrolapparat, skal de i stk. 3, andet led, litra b), c) og d), nævnte tidsrum ved hjælp af håndskrevne angivelser, automatiske optegnelser eller på anden vis noteres på diagramarket, således at de er let læselige, og uden at arket tilsmudses.

Førerne foretager de nødvendige udskiftninger af diagramarkene, når køretøjet føres af flere personer, således at de i afsnit II, nr. 1 til 3, i bilag I omhandlede oplysninger, optegnes på diagramarket for den fører, der til enhver tid fører køretøjet.

3. Førerne skal

— sørge for, at den tid, der registreres på arket, stemmer overens med den officielle tid i det land, hvor køretøjet er registreret,

— betjene kontrolapparatets indstillingsanordning på en sådan måde, at følgende tider optegnes særskilt og klart:

a) under tegnet  : køretider;

b) under tegnet  : alle andre arbejdsperioder;

c) under tegnet  : rådighedstiden, dvs.

— ventetid, dvs. den periode, i hvilken førerne ikke skal blive i eller ved køretøjet undtagen for at besvare eventuelle henvendelser om at begynde eller genoptage kørslen eller udføre andet arbejde,

— tid tilbragt ved siden af en fører under kørslen,

— tid tilbragt på en soveplads under kørslen;

d) under tegnet  : afbrydelser i arbejdet og de daglige hvileperioder.

4. En medlemsstat kan for de diagramark, som anvendes på køretøjer, der er indregistreret på dens område, tillade, at de under stykke 3, andet led, litra b) og c), omhandlede perioder alle noteres under tegnet .

5. Førerne skal anføre følgende oplysninger på diagramarket:

a) ved begyndelsen af arkets benyttelse: efternavn og fornavn;

b) ved begyndelsen og slutningen af arkets benyttelse: tidspunkt og sted;

c) registreringsnummer på det køretøj, som er anvist ham, til den første tur, der er noteret på arket, og derefter i rækkefølge, såfremt der skiftes køretøj under benyttelsen af diagramarket;

d) kilometertællerens stand

— inden den første tur, der er noteret på arket,

— ved slutningen af den sidste tur, der er noteret på arket,

— hvis der skiftes køretøj i løbet af arbejdsdagen (det foregående køretøjs tæller og det nye køretøjs tæller);

e) i givet fald det tidspunkt, hvor der blev skiftet køretøj.

6. Apparatet skal være således indrettet, at tilsynsmyndighederne efter en eventuel åbning af apparatet uden videre kan aflæse optegnelserne fra de sidste ni timer inden kontroltidspunktet.

Apparatet skal desuden være således indrettet, at det uden åbning af kassen kan kontrolleres, om optegnelserne finder sted.

7. Føreren skal på tilsynsmyndighedernes forlangende kunne forevise diagramarkene for den pågældende uge, og under alle omstændigheder arket for den sidste dag i den nærmest foregående uge, på hvilken han har kørt.

Artikel 16

1. Opstår der driftsforstyrrelse, eller fungerer apparatet mangelfuldt, skal arbejdsgiveren, så snart omstændighederne tillader det, lade det reparere af en autoriseret installatør eller et autoriseret værksted.

Kan tilbagekomst til virksomhedens hjemsted først ske mere end en uge efter den dag, på hvilken forstyrrelsen indtrådte, eller hvor den mangelfulde funktion blev konstateret, skal reparationen foretages undervejs.

Medlemsstaterne kan inden for rammerne af artikel 19 bestemme, at de kompetente myndigheder kan forbyde anvendelse af køretøjet, hvis en driftsforstyrrelse eller en mangelfuld funktion ikke afhjælpes eller udbedres i henhold til første og andet afsnit.

2. Under en driftsforstyrrelse eller ved mangelfuld funktion af apparatet skal førerne på diagramarket eller diagramarkene eller på et særligt ark, der skal vedlægges diagramarket, notere oplysningerne om tidsgrupperne, såfremt apparatet ikke længere noterer disse fejlfrit.

KAPITEL V

Afsluttende bestemmelser

Artikel 17

De ændringer, der er nødvendige for tilpasning af bilagene til den tekniske udvikling, vedtages efter fremgangsmåden i artikel 18.

Artikel 18

1. Der nedsættes et udvalg for tilpasning af denne forordning til den tekniske udvikling i det følgende benævnt »udvalget«, sammensat af repræsentanter for medlemsstaterne og under forsæde af en repræsentant for Kommissionen.
2. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.
3. Når der henvises til fremgangsmåden i denne artikel, indbringer formanden sagen for udvalget enten på eget initiativ eller på begæring af en repræsentant for en medlemsstat.
4. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om udkastet inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Udvalget træffer afgørelse med kvalificeret flertal i henhold til traktatens artikel 148, stk. 2. Formanden deltager ikke i afstemningen.
5. a) Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når disse er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.
b) Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller har udvalget ikke afgivet udtalelse, fremsætter Kommissionen snarest over for Rådet forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.
c) Har Rådet ikke truffet afgørelse inden udløbet af en frist på tre måneder, efter at det har fået forslaget forelagt, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 1985.

Artikel 19

1. Medlemsstaterne udsteder efter høring af Kommissionen rettidigt de til gennemførelse af denne forordning nødvendige administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser.

Disse bestemmelser skal bl. a. omfatte tilrettelæggelse af samt fremgangsmåde og midler til kontrollens gennemførelse samt de i tilfælde af overtrædelse gældende sanktioner.

2. Medlemsstaterne yder hinanden bistand til forordningens gennemførelse og kontrollen dermed.

3. Inden for rammerne af denne gensidige bistand meddeler medlemsstaternes myndigheder regelmæssigt hinanden alle oplysninger om :

- overtrædelser af denne forordning, som begås af statsborgere i andre medlemsstater, og om de sanktioner, der er anvendt i tilfælde af sådanne overtrædelser,
- sanktioner, som en medlemsstat har anvendt over for egne statsborgere, som har begået sådanne overtrædelser i andre medlemsstater.

Artikel 20

Rådets forordning (EØF) nr. 1463/70 ophæves.

Dog finder artikel 3, stk. 1, i nævnte forordning fortsat anvendelse indtil den 31. december 1989 på køretøjer og førere i international rutekørsel med personer, for så vidt de køretøjer, der benyttes til en sådan transport, ikke er udstyret med et kontrolapparat, der anvendes i overensstemmelse med denne forordning.

Artikel 21

Denne forordning træder i kraft den 29. september 1986.

På Rådets vegne

R. KRIEPS

Formand

BILAG I

FORSKRIFTER FOR KONSTRUKTION, AFPRØVNING, INSTALLERING OG EFTERSYN

I. DEFINITIONER

I dette bilag forstås der ved:

a) **kontrolapparat:**

Et apparat bestemt til installering i motorkøretøjer med henblik på helautomatisk eller halvautomatisk indikation og optegnelse af oplysninger vedrørende køretøjets kørsel samt bestemte arbejdstider for førerne;

b) **diagramark:**

Et til varig optegnelse af oplysninger beregnet ark, som indlægges i kontrolapparatet, og på hvilket apparatets skriveanordning fortløbende optegner diagrammer over de oplysninger, der skal registreres;

c) **kontrolapparatets konstant:**

Karakteristisk størrelse, som angiver den værdi af indgangssignalet, som er nødvendig til indikation og optegnelse af en tilbagelagt vejstrækning på 1 km; denne konstant udtrykkes i omdrejninger pr. km ($k = \dots$ omdr/km) eller i impulser pr. km ($k = \dots$ imp/km);

d) **motorkøretøjets vejdrejetal:**

Karakteristisk størrelse, der angiver talværdien af det udgangssignal, der udgår fra den med motorkøretøjets kontrolapparat forbundne kontakthanordning (i nogle tilfælde udtaget fra gearkassen, i andre tilfælde fra hjulakselen) ved en under de normale afprøvningsbetingelser tilbagelagt vejstrækning på 1 km (sml. afsnit VI, nr. 4, i nærværende bilag). Vejdrejetallet udtrykkes i omdrejninger pr. km ($w = \text{omdr/km}$) eller i impulser pr. km ($s = \text{imp/km}$);

e) **køretøjets effektive hjulperiferi:**

Middelværdien af den af hvert drivhjul ved en fuld omdrejning tilbagelagte vejstrækning. Målingen af disse vejstrækninger skal foregå under de normale afprøvningsbetingelser (sml. afsnit VI, nr. 4, i nærværende bilag) og udtrykkes i følgende form: $l = \dots$ mm.

II. ALMINDELIGE FUNKTIONSKRITERIER FOR KONTROLAPPARATET

Apparatet skal optegne følgende oplysninger:

1. den af køretøjet tilbagelagte vejstrækning;
2. køretøjets hastighed;
3. køretiden;
4. de øvrige arbejds- og rådighedstider;
5. arbejdsafbrydelser og de daglige hviletider;
6. åbning af kassen, som indeholder diagramarket.

I køretøjer, der føres af to førere, skal kontrolapparatet være således indrettet, at de under nr. 3, 4 og 5 opførte tidsgrupper kan optegnes for de to førere samtidig, men hver for sig på to forskellige diagramark.

III. KONSTRUKTIONSNORMER FOR KONTROLAPPARATET

a) **Almindelige bestemmelser**

1. *For kontrolapparatet er følgende udstyr foreskrevet:*

1.1. Indikationsanordninger:

- for vejstrækningen (kilometertæller),
- for hastigheden (tachometer),
- for tiden (ur).

1.2. Skriveanordninger:

- til optegnelse af de tilbagelagte vejstrækninger,
- til optegnelse af hastigheden,
- til optegnelse, ved en eller flere anordninger, af tiden i henhold til afsnit III, litra c), punkt 4.

- 1.3. En markeringsanordning, ved hjælp af hvilken enhver åbning af den kasse, som indeholder diagramarket, angives på diagramarket.

2. Eventuelt forhåndenværende ekstraindretninger i apparatet må hverken forstyrre de foreskrevne anordningers fejlfri funktion eller aflæsningen af dem.

Apparatet skal forelægges til typegodkendelse med disse eventuelt tilstedeværende ekstra indretninger.

3. *Materialer*

- 3.1. Alle kontrolapparatets komponenter skal bestå af materialer af tilstrækkelig stabilitet og mekanisk styrke samt af tilstrækkelig elektrisk og magnetisk konstans.
- 3.2. Enhver ændring af en af apparatets komponenter eller af arten af de til dets fremstilling anvendte materialer skal, inden apparatet tages i brug, godkendes af den myndighed, som har typegodkendt apparatet.

4. *Måling af den tilbagelagte vejstrækning*

De tilbagelagte vejstrækninger kan måles og opregnes

- ved fremadkørsel og ved bakning, eller
- ved fremadkørsel alene.

Den eventuelle optegnelse af de tilbagelagte vejstrækninger ved bakning må på ingen måde skade de øvrige optegnelser klarhed og nøjagtighed.

5. *Måling af hastigheden*

- 5.1. Hastighedsmålerens måleområde fastlægges i typegodkendelsen.
- 5.2. Måleapparatets egenfrekvens og dæmpning skal være således afpasset, at indikationen og optegnelsen af hastigheden i måleområdet kan følge accelerationer på indtil 2 m/s^2 inden for den tilladelige tolerance.

6. *Måling af tiden (ur)*

- 6.1. Urets indstillingsanordning skal være anbragt i en kasse, som indeholder diagramarket, og hvis åbning til enhver tid registreres automatisk på diagramarket.
- 6.2. Drives diagramarket af urværket, skal urets fejlfri gangtid, efter at det er trukket helt op, være mindst 10 % længere end diagramarkets eller arkenes maksimale optegnelsestid.

7. *Belysning og beskyttelse*

- 7.1. Indikationsanordningerne skal være forsynet med en ikke blændende belysningsanordning.
- 7.2. Under normale driftsbetingelser skal alle apparatets indvendige dele være beskyttet mod fugt og støv. Desuden skal de ved plomberbare kasser være beskyttet mod indgreb.

b) *Indikationsanordninger*

1. *Vejstrækningsmålet (kilometertæller)*

- 1.1. Størrelsen af vejstrækningsmålerens mindste måleenhed skal andrage 0,1 km. De cifre, der angiver hektometer, skal klart kunne skelnes fra dem, der angiver hele kilometer.
- 1.2. Vejstrækningsmålerens cifre skal være let læselige og have en synlig højde på mindst 4 mm.
- 1.3. Kilometertælleren skal kunne angive op til mindst 99 999,9 km.

2. *Hastighedsmåler (tachometer)*

- 2.1. Inden for måleområdet skal hastighedsskalaen være opdelt ensartet i afsnit på 1, 2, 5 eller 10 km/t. Skalaindelings hastighedsværdi (delestregsafstand) må ikke overstige 10 % af skalasluthastigheden.
- 2.2. Det uden for måleområdet liggende indikationsområde behøver ikke at være forsynet med cifre.
- 2.3. Den til en hastighedsændring på 10 km/t svarende delestregsafstand må ikke være mindre end 10 mm.
- 2.4. På et viserinstrument må afstanden mellem viser og skala ikke overstige 3 mm.

3. *Tidsmålerinstrument (ur)*

Tidsmåleren skal kunne aflæses, uden at apparatet behøver at åbnes, og aflæsningen skal være sikker, let og utvetydig.

c) Skriveanordninger**1. Almindelige bestemmelser**

- 1.1. Hvert apparat skal, uafhængigt af diagrammarkets form (strimmel eller skive), have en markering, der muliggør en korrekt indlægning af diagramarket, således at tidsmarkeringen på arket stemmer overens med urets tidsangivelse.
- 1.2. Diagrammarkets fremdrev skal være således konstrueret, at diagrambladet transporteres slørfrit og til enhver tid kan lægges ind og tages ud.
- 1.3. Ved diagramark i skiveform drives transportanordningen gennem urværket. I dette tilfælde skal diagrammarkets fremføring ske jævnt glidende og andrage mindst 7 mm i timen, målt på hastigheds- og skrivefeltets inderste cirkelrand.

Ved strimmelskrivere skal strimmelens fremføring i lige linie mindst andrage 10 mm i timen, hvis transportanordningen drives af urværket.

- 1.4. Den tilbagelagte vejstrækning, køretøjets hastighed samt åbningen af kassen, der indeholder diagramarket eller -arkene, skal optegnes fuldautomatisk.

2. Optegnelse af den tilbagelagte vejstrækning

- 2.1. En tilbagelagt vejstrækning på en kilometers længde skal i optegnelsen svare til en strækning på mindst 1 mm på den pågældende koordinat.
- 2.2. Også ved hastigheder i nærheden af måleområdets øverste grænse skal optegnelsen af vejstrækningen stadig kunne aflæses tydeligt.

3. Optegnelse af hastigheden

- 3.1. Skrivestiften til hastighedsoptegnelsen skal uafhængigt af diagrammarkets form principielt føres i linie og vinkelret på diagrammarkets bevægelsesretning.

Dog kan skrivestiften føres efter en cirkelbue, såfremt følgende forudsætninger er opfyldt:

- skriftsporet skal forløbe vinkelret på hastighedsskrivefeltets midterste periferi (ved diagramark i skiveform) eller på dets aksel (ved diagramark i strimmelform),
- forholdet mellem føringsbuens krumningsdiameter og bredden af det felt, som er beregnet til registrering af hastigheden, må ikke være mindre end 2,4:1 uanset diagrammarkets form,
- enkelte af tidsskalaens streger skal gennemskære skrivefeltet i det buede spor, som svarer til skrivestiftens føring. Afstanden mellem stregerne må højst svare til en time på tidsskalaen.

- 3.2. En hastighedsændring på 10 km/t skal i optegnelsen svare til en strækning på mindst 1,5 mm på den pågældende koordinat.

4. Optegnelse af tiderne

- 4.1. Kontrolapparatet skal være indrettet således, at det ved en eventuel betjening af en omskifter optegner fire tidsgrupper automatisk og hver for sig som anført i artikel 15 i forordningen.
- 4.2. Af skriftsporenes beskaffenhed, deres placering og i givet fald de i artikel 15 i forordningen fastsatte tegn skal det utvetydigt fremgå, hvilken tidsgruppe det drejer sig om.

De enkelte tidsgrupper fremstilles på diagramarket ved hjælp af forskellige skriftspor, bredder eller i enhver anden form, som sikrer en mindst lige så god aflæselighed og anvendelighed af diagramarket.

- 4.3. I køretøjer, der føres af et personale bestående af flere førere, skal de under punkt 4.1 nævnte optegnelser ske på to adskilte diagramark, ét for hver fører. I dette tilfælde skal fremføringen af de enkelte diagramark ske ved hjælp af den samme anordning eller ved hjælp af anordninger, der er koblet synkront.

d) Lukkemekanismer

1. Kassen, som indeholder diagramarket eller -arkene samt urets indstillingsanordning, skal være forsynet med lås.
2. Enhver åbning af kassen, som indeholder diagramarket eller -arkene samt urets indstillingsanordning, skal registreres automatisk på diagramarket eller -arkene.

e) Betegnelser

1. På apparatets skala skal være anbragt følgende betegnelser :
 - i umiddelbar nærhed af vejstrækningsmålerens indikation, måleenheden for de tilbagelagte vejstrækninger med forkortelsen »km/t«,
 - i nærheden af hastighedsskalaen forkortelsen »km/t«,
 - hastighedsmålerens måleområde med forkortelsen »Vmin ... km/t, Vmax ... km/t« ; denne angivelse kan udelades, hvis den fremtræder på apparatets typeplade.

Disse forskrifter finder dog ikke anvendelse på kontrolapparater, som er godkendt før den 10. august 1970.

2. Den på apparatet anbragte typeplade skal indeholde følgende oplysninger, som skal være let aflæselige på det installerede apparat :
 - fabrikantens navn og adresse,
 - fabriksnummer og fremstillingsår,
 - godkendelsesmærke for apparattypen,
 - apparatkonstanten i formen »k = ... omdr/km« eller »k = ... imp/km«,
 - eventuelt hastighedsmåleområde i den i punkt 1 angivne form,
 - hvis apparatets følsomhed over for hældningsvinklen kan påvirke dets angivelse ud over de tilladte tolerancer, den tilladelige hældningsvinkel angivet som :



hvor α er vinklen målt fra vandret til den stilling af apparatets forside (anbragt retvendt), for hvilken apparatet er justeret, medens β og γ er de maksimalt tilladelige afgivelser henholdsvis opad og nedad fra justeringsvinklen α .

f) Tilladte tolerancer (indikations-og skriveanordninger)

1. Prøvestandsforsøg inden installering
 - a) tilbagelagt vejstrækning :
 $\pm 1\%$ af den faktiske strækning, idet denne mindst skal være 1 km ;
 - b) hastighed :
 ± 3 km/t i forhold til den faktiske hastighed ;
 - c) tid :
 ± 2 minutter pr. dag, dog ikke mere end 10 minutter efter syv dage, hvis urets optrækningsfrie gangtid ikke andrager mindre end syv dage.
2. Ved installeringen
 - a) tilbagelagt vejstrækning :
 $\pm 2\%$ af den faktiske strækning, idet denne mindst skal være 1 km ;
 - b) hastighed :
 ± 4 km/t i forhold til den faktiske hastighed ;
 - c) tid :
 ± 2 minutter pr. dag, eller
 ± 10 minutter efter syv dage.
3. I drift
 - a) tilbagelagt vejstrækning :
 $\pm 4\%$ af den faktiske strækning, idet denne mindst skal være 1 km ;
 - b) hastighed :
 ± 6 km/t i forhold til den faktiske hastighed ;
 - c) tid :
 ± 2 minutter pr. dag, eller
 ± 10 minutter efter syv dage.
4. De under punkt 1, 2 og 3 nævnte tilladelige tolerancer gælder for temperaturer mellem 0°C og 40°C ; temperaturerne måles i umiddelbar nærhed af apparatet.
5. De under punkt 2 og 3 nævnte tilladte tolerancer gælder, hvis de er blevet konstateret under de i afsnit VI nævnte betingelser.

IV. DIAGRAMARK

a) Almindelige bestemmelser

1. Diagramarkene skal være indrettet således, at de ikke hindrer apparatets normale funktion, således at optegnelserne ikke kan slettes ud, og således at disse kan aflæses og identificeres tydeligt.

Diagramarkene skal bevare deres mål og optegnelser ved normal fugtighed og temperatur.

De i artikel 15, stk. 5, i forordningen nævnte anførelser skal kunne foretages på diagramarkene, uden at disse herved beskadiges, og uden at optegnelsernes aflæselighed skades.

Diagramarkene skal ved hensigtsmæssig oplagring være let aflæselige i mindst et år.

2. Diagramarkenes optegnelsekapacitet skal uafhængigt af arkenes form mindst andrage 24 timer.

Er flere diagramark forbundet med hinanden for at forøge kapaciteten af indgrebsfrie optegnelser, skal forbindelserne mellem de enkelte diagramark være udført således, at optegnelserne på overgangstederne fra et diagramark til det næste hverken opviser afbrydelser eller overlapninger.

b) Skrivefelter og deres inddeling

1. Diagramarkene omfatter følgende skrivefelter:

- et skrivefelt udelukkende til hastighedsoptegnelsen,
- et skrivefelt udelukkende til optegnelse af den tilbagelagte vejstrækning,
- et skrivefelt eller skrivefelter til optegnelse af køretid, øvrige arbejds- og rådighedstider, arbejdsafbrydelser og hviletider.

2. Skrivefeltet til hastighedsoptegnelsen skal være inddelt mindst for hver 20 km/t. Hver delestreg skal være betegnet med den tilsvarende hastighed. Forkortelsen km/t skal fremtræde mindst et sted på skrivefeltet. Den sidste delestreg skal stemme overens med den øverste ende af måleområdet.

3. Skrivefeltet til optegnelsen af de tilbagelagte vejstrækninger skal være inddelt således, at antallet af tilbagelagte kilometer er let aflæseligt.

4. Skrivefeltet eller skrivefelterne til optegnelse af tiderne i henhold til punkt 1 skal indeholde henvisninger, som muliggør en entydig sontring mellem de enkelte tidsgrupper.

c) Oplysninger på diagramarket

Hvert diagramark skal bære følgende påtryk:

- fabrikantens navn og adresse eller firmamærke,
- godkendelsesmærke for modellen af diagramarket,
- godkendelsesmærke for den apparattype eller de apparatyper, til hvilken eller hvilke diagramarket kan benyttes,
- hastighedsmåleområdets øverste grænse i km/t.

På hvert diagramark skal der desuden mindst være påtrykt en tidsskala, som muliggør en direkte aflæsning af tiden med femten minutters mellemrum samt en simpel konstatering af afsnittene på fem minutter.

d) Åben plads til håndskrevne angivelser

På diagramarket skal der være afsat plads til mindst følgende håndskrevne angivelser fra føreren:

- efternavn og fornavn på føreren,
- tidspunkt og sted for påbegyndelse og for afslutning af diagramarkets anvendelse,
- indregistreringsnummer eller -numre på det køretøj eller de køretøjer, som er overladt føreren under diagramarkets anvendelse,
- kilometertællerens stand på det køretøj eller de køretøjer, som er overladt føreren under diagramarkets anvendelse,
- tidspunktet for skift af køretøj.

V. INSTALLERING AF KONTROLAPPARATET

1. Kontrolapparatet skal installeres således i motorkøretøjet, at chaufføren fra førersædet let kan aflæse hastighedsmåler, vejstrækningsmåler og ur, og at alle komponenter inklusive forbindelsesled er beskyttet mod hændelige beskadigelser.

2. Kontrolapparatets konstant skal kunne tilpasses køretøjets vejdrejetal gennem en egnet justeringsanordning.

Motorkøretøjer med flere bagakselreduktioner skal være udstyret med en omskifteranordning, gennem hvilken de forskellige reduktionsforhold automatisk opnår det vejdrejetal, ved hvilket apparatets tilpasning til køretøjet er sket.

3. Efter afprøvning ved den første indbygning anbringes en installationsplade let synligt i køretøjet på eller ved siden af kontrolapparatet. Efter ethvert indgreb foretaget af en autoriseret installatør eller et autoriseret værksted, som gør det nødvendigt at ændre selve installationens indstilling, skal installationspladen udskiftes med en ny plade.

Installationspladen skal mindst give følgende oplysninger:

- den autoriserede installatørs eller det autoriserede værksteds navn, adresse eller firmamærke,
- køretøjets vejdrejetal i formen $w = \dots \text{omdr/km}$ eller $w = \dots \text{imp/km}$,
- effektiv dækperiferi i formen $d = \dots \text{mm}$,
- dato for målingen af køretøjets vejdrejetal og af den effektive dækperiferi.

4. *Plombering*

Følgende apparatdele skal plomberes:

- a) installationspladen, medmindre den er påmonteret således, at den ikke kan fjernes, uden at angivelserne ødelægges;
- b) tilslutningsklemmerne mellem det egentlige kontrolapparat og køretøjet;
- c) den egentlige adapter og dennes tilslutning til de øvrige dele af anlægget;
- d) omskifteranordningen i motorkøretøjer med flere bagakselreduktioner;
- e) adapterens og omskifteranordningens forbindelser med anlæggets øvre dele;
- f) de i afsnit III, litra a), nr. 7.2 omhandlede kasser.

I særlige tilfælde kan der fastsættes yderligere plomberinger ved apparatets typegodkendelse; på typegodkendelsesdokumentet skal det angives, hvor disse plomber er anbragt.

Kun plomberne på de under litra b), c) og e) nævnte forbindelsessteder kan fjernes i nødsfald. Enhver beskadigelse af plomberne skal gøres til genstand for en skriftlig begrundelse, som skal holdes til disposition for den kompetente myndighed.

VI. EFTERPRØVNING OG KONTROL

Medlemsstaterne udpeger de organer, som skal udføre efterprøvning og kontrol.

1. *Certificering af nye eller reparerede instrumenter*

For hver enkelt nyt eller repareret apparat certificeres den korrekte funktion og nøjagtigheden af angivelser og optegnelser inden for de i afsnit III, litra f), punkt 1, fastsatte tolerancer ved den i afsnit V, nr. 4, litra f), foreskrevne plombering.

Medlemsstaterne kan i dette øjemed indføre en første efterprøvning, der består i kontrol og bekræftelse af det nye eller færdigreparerede apparats overensstemmelse med den godkendte model og/eller med kravene i forordningen, herunder dens bilag, eller lade fabrikanterne eller deres befuldmægtigede foretage certificeringen.

2. *Installering*

Ved installeringen i et køretøj skal apparatet og hele installationen opfylde bestemmelserne i afsnit III, litra f), punkt 2, vedrørende tolerancer.

De hermed forbundne kontrolafprøvninger skal udføres af en autoriseret installatør eller et autoriseret værksted på sammes ansvar.

3. *Periodisk kontrol*

- a) Periodisk kontrol af de i køretøjerne installerede apparater skal finde sted mindst hvert andet år og kan blandt andet gennemføres som et led i det tekniske tilsyn med motorkøretøjerne.

Især kontrolleres:

- apparatets korrekte funktion,
- at apparaterne er forsynet med typegodkendelsesmærke,

- at installationspladen forefindes,
- at plomberne på apparatet og de øvrige dele af installationen er ubeskadigede,
- den faktiske dækperiferi.

b) Kontrollen med overholdelse af bestemmelserne i afsnit III, litra f), punkt 3, om tolerancer under drift, skal finde sted mindst en gang hvert sjette år, idet dog hver medlemsstat kan foreskrive en hyppigere kontrol for køretøjer, der er registreret på dens område. Denne kontrol indebærer obligatorisk udskiftning af installationspladen.

4. *Måling af fejl*

Måling af fejl under installeringen og under drift gennemføres på følgende betingelser, der er at anse som normale afprøvningsbetingelser :

- ubelastet køretøj i køreklar stand,
- dæktryk i overensstemmelse med fabrikantens angivelser,
- dækslid inden for de tilladte grænser i gældende forskrifter,
- køretøjets bevægelse : køretøjet skal bevæge sig frem ved egen motorkraft i lige linje på jævnt terræn og med en hastighed af 50 ± 5 km/t ; kontrollen kan ligeledes, forudsat den er af en tilsvarende nøjagtighed, gennemføres på en egnet prøvestand.

BILAG II

GODKENDELSESMÆRKE OG TYPEGODKENDELSESDOKUMENT

I. GODKENDELSESMÆRKE

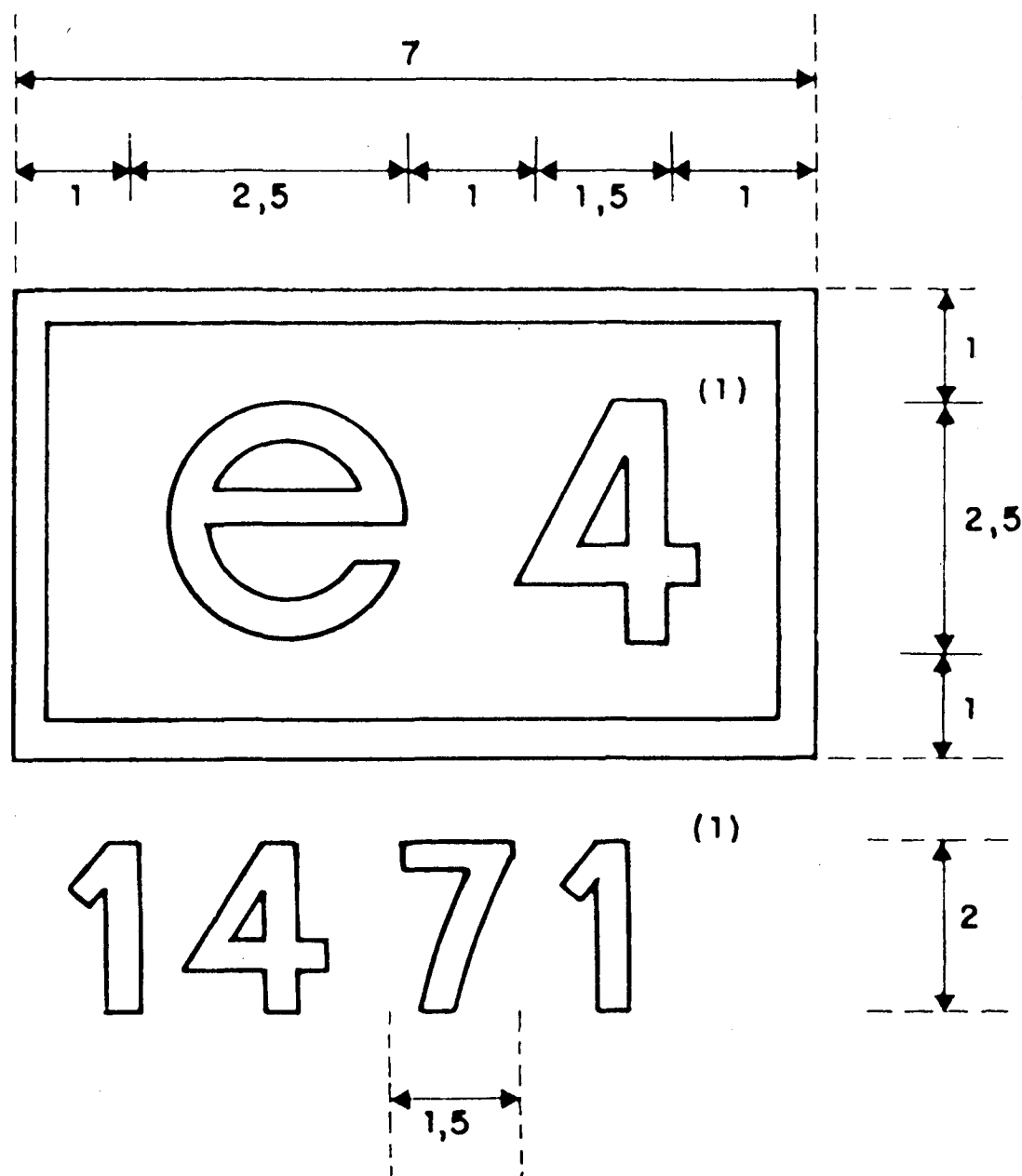
1. Godkendelsesmærket består af

- et rektangel, i hvilket er anbragt bogstavet »e« efterfulgt af kodetallet eller kendigsbogstavet for det land, som har meddelt typegodkendelsen i overensstemmelse med følgende oversigt:

Tyskland	1
Frankrig	2
Italien	3
Nederlandene	4
Belgien	6
Spanien	9
Det forenede Kongerige	11
Luxembourg	13
Danmark	18
Portugal	21
Grækenland	GR
Irland	IRL

- et typegodkendelsesnummer, som svarer til nummeret i det for modellen af kontrolapparatet eller af diagramarket udstedte typegodkendelsesdokument, og som anbringes et sted i nærheden af rektanglet.

2. Godkendelsesmærket anbringes på hvert apparats typeplade og på hvert diagramark. Mærket må ikke kunne udslettes og skal til enhver tid være let læseligt.
3. De nedenfor angivne mål for godkendelsesmærket er udtrykt i millimeter og udgør mindstemålene. Relationerne mellem disse mål skal overholdes.



(¹) Disse tal er kun anført som eksempel.

II. TYPEGODKENDELSESDOKUMENT

Den medlemsstat, der har foretaget en typegodkendelse, udsteder en typegodkendelsesattest til ansøgeren efter følgende model. Til underretning af andre medlemsstater om den meddelte typegodkendelse eller om eventuelle inddragelser skal medlemsstaterne anvende kopier af denne attest.

TYPEGODKENDELSESATTEST

Navnet på den kompetente myndighed

Meddelelse vedrørende ⁽¹⁾:

- typegodkendelse for modellen af et kontrolapparat
- tilbagekaldelse af typegodkendelse for modellen af et kontrolapparat
- godkendelse af et diagrammark
- tilbagekaldelse af godkendelse af et diagrammark

Typegodkendelsens nr.

1. Fabriks- eller handelsmærke
2. Modellens betegnelse
3. Fabrikantens navn
4. Fabrikantens adresse
5. Forelagt til typegodkendelse den
6. Afprøvningssted
7. Afprøvningskontrollens dato og nr.
8. Datoen for typegodkendelsen
9. Datoen for tilbagekaldelse af typegodkendelsen
10. Modellen af det apparat (eller de apparater), til hvilket (hvilke) diagramarket benyttes
11. Sted
12. Dato
13. Bilag (beskrivelser m. v.)
14. Bemærkninger

.....
(Underskrift)

⁽¹⁾ Det ikke gældende overstreges.